

VII. Appendix – sumar detaliat – nume de produse de patiserie

II. Nume de produse de patiserie în limba greacă

A. Turte sacrificiale

a. πέμματα

| | |
|--|-------|
| 1. τὸ πέμμα „Turta coaptă” | 36-42 |
| 2. τὸ ἄλευρον „Făina de grâu” / „Mormântul” (?) | 42-43 |
| 3. ὁ ἀμφιφῶν „Strălucirea din ambele părți” | 46 |
| 4. ὁ ἀνάστατος „Turta ridicată” | 43 |
| 5. ἡ ἀπανθρακίς „Tăciunele” | 46-47 |
| 6. βορβύλα „?” | 47 |
| 7. ὁ γαμήλιος „Nunta” | 47-48 |
| 8. ὁ / ἡ γάστρις / τὸ γαστρίον „Pântecoasa” | 48-50 |
| 9. τὰ γεγυναικωμένα „Efeminatele” | 50 |
| 10. ὁ γοῦρος / γουρός / ἄγγουρος / αἴγουρος „Turta din făină fină” | 51-52 |
| 11. αἶ δαράται „?” | 52-53 |
| 12. τὸ διακόμιον „Turta presărată” | 53-54 |
| 13. αἶ δόλπαι / δολβαί „?” | 54 |
| 14. ἡ ἐγκρίς „Turta amestecată” „?” | 54-57 |
| 15. ὁ ἔγκρυπτος „Turta ascunsă” | 57 |
| 16. ὁ εἰλύτα(/ης) / ἐλύτης / ἐλλύτης / ἐλλυτίς „Ruloul” | 57-58 |
| 17. ἡ *ἐμπλατία / ἱμπλατία „Turta lată” | 58-59 |
| 18. τὸ ἔνθρυπτον „Turta înmuiată” | 59-60 |
| 19. ὁ ἐντυρίτης „Turta cu brânză” | 60 |
| 20. τὸ ἐπίπεμμα „Turta friptă” | 60-61 |
| 21. ὁ ἐρμῆς (Ἑρμῆς) / ἐρμητής „Hermes” | 61 |
| 22. τὰ ἡγάνεα „Turtele fripte în tigare” | 61-62 |
| 23. ὁ θιαγών „?” | 62 |
| 24. τὸ θύανον „Jertfa” | 62-63 |
| 25. τὰ θυλήματα „Ofrandele” | 63-65 |
| 26. τὸ θύος „Cenușa” sau „Turta parfumată” | 65-66 |
| 27. τὸ ἴτριον / ἱτρόγαλα „?” | 66-71 |
| 28. ὁ κἀνδυλος / κανδύλος / κἀνδαυλος / κἀνδυτος „?” | 71-73 |
| 29. ἡ κρόκη „Piatra de râu” | 73-74 |
| 30. τὰ λαίγματα „Semințele” | 74 |
| 31. λειπίνος „?” | 74-75 |
| 32. τὸ μελίπηκτον / τὸ μελίπακτον „Turta plină cu miere” | 75-77 |
| 33. ὁ μνοῦς „Puful” | 77-78 |
| 34. ὁ ναστός / ναστίσκος „Turta presată” | 79-83 |
| 35. τὰ νεήλατα „Prospăturile” | 83-85 |
| 36. αἶ ὄμπ(ν)αι / τὰ ὄμπια „Grăunții” | 85-86 |
| 37. παλλιχίαρ „Turta linsă” | 86 |
| 38. ὁ παρθενίας „Fiul de concubină” | 86 |
| 39. ἡ πυτία „Cheagul” | 86-87 |

| | |
|--|---------|
| 40. ἡ σησαμῖς / ἡ σησαμῆ (<εα) / τὸ σησάμιον / ὁ σησαμοῦς (όεις) „Turta cu susan” | 87-92 |
| 41. ἡ σίλβη „Rodia” (?) | 93 |
| 42. ὁ σκώληξ „Viermele” | 93-94 |
| 43. σπόπια „?” | 94 |
| 44. ὁ σταιτίτης / σταιτίτας „Turta din făină de grâu” | 94-95 |
| 45. τὸ στακτικόν „Picătura” | 95-96 |
| 46. τὸ στρέμμα „Sucitura” | 96 |
| 47. ὁ ταγηνίας / ὁ τηγανίτης „Turta friptă în tigaie” | 96-99 |
| 48. ἡ τευθίς „Calamarul” | 99-100 |
| 49. ὁ / ἡ Τρίπολις „Tripoli” | 100-101 |
| 50. ὁ φθόις / φθοῖς / τὸ φθοίδιον / ὁ φθοίσκος „Turta pisată” (?) | 101-105 |
| 51. ὁ χαυών - טװײַז | 105-106 |
| 52. ἡ χρυσόκολλα „Malahitul” | 106-107 |

b. πόπανα

| | |
|--|---------|
| 1. τὸ πόπανον „Turta coaptă” | 108-117 |
| 2. ἡ αἴγλη „Raza” | 118 |
| 3. ὁ ἀρεστήρ „Înduplecătoarea” | 119-120 |
| 4. δέδορκα „Văd” | 120 |
| 5. ὁ ἐλατήρ / τὸ ἔλατρον „Turta întinsă” | 120-122 |
| 6. αἱ ἐπιπελανίαι „Cicatricele” | 122 |
| 7. ἡ Ἴρις „Iris” | 122 |
| 8. ὁ ὀρθοστάτης „Turta dreaptă” | 123 |
| 9. *τὸ σίβληθρον „Turta răzuită” | 124 |
| 10. τὸ σίρβηνον „Turta din vin nou” (?) | 124 |

c. πελανοί

| | |
|---|---------|
| 1. ὁ πελανός „Turta plată” (?) | 125-127 |
| 2. ἡ ἀχάινη „Țapul” | 127-128 |
| 3. ὁ βούς „Boul” | 128-130 |
| 4. ὁ / ἡ ἔλαφος „Căprioara” / „Cerbul” | 130-131 |
| 5. τὸ ἐμπέλανον „Turta plată” (?) | 131 |
| 6. ὁ μυλλός „= κύσθος, lat. <i>cunmus</i> ” | 131-132 |
| 7. ἡ σελήμη / ἡ σεληνίς / τὰ ἐπισέλη(λι)να / ἐπισελήμιον „Luna” ... | 132-135 |

B. Prăjituri din făină de orz – μάζαι

| | |
|---|---------|
| 1. ἡ μάζα / μάζα „Prăjitura frământată” | 136-149 |
| 2. ἡ ἀμολγαία „Prăjitura cu lapte” | 150-151 |
| 3. ἡ ἀμφελαῖς „Uleioasa” | 151 |
| 4. ἀναγεστρίς „?” | 151 |
| 5. ἡ ἀνεμώνη „Anemona” | 151-152 |
| 6. τὰ ἄνθεμα „Florile” | 152 |
| 7. τὸ ἀπόκυνον „Moartea câinilor” | 152-153 |
| 8. αἱ Ἀχίλλειαι / τὸ Ἀχίλλειον / ἡ Ἀχιλλεῖα „Ahile” | 153-154 |
| 9. ὁ βάραξ / βήραξ / βήρηξ / πάραξ „?” | 154-156 |

| | |
|--|---------|
| 10. ή βωλία / βωλίσ „Bulgărașul” | 156-157 |
| 11. ό δεινδαλίσ / δανδαλίσ „?” | 157-158 |
| 12. τὸ ἐπίδαιτρον „Porția” | 158 |
| 13. ό ἐφίερος / τὸ ἐφίερον „Prăjitura sacră” | 158-159 |
| 14. ή θριδακίνη / ή θριδακίσκη „Lăptuca” | 159-160 |
| 15. τὰ κάμματα „Prăjiturile înfulecate” | 160-161 |
| 16. ή καρδαμάλη / καρδάμη / καρδαμύλη / παρδαμάλη „Cresonul” | 161-162 |
| 17. τὸ κρίνον „Crinul” | 162-163 |
| 18. ή κυρβαίη / κυρκαίη „?” | 163 |
| 19. λωλώ / τὸ λῶλον / „Lolo” | 163-164 |
| 20. ή μελιτόεσσα / μελιτοῦττα „Prăjitura dulce ca mierea” | 164-166 |
| 21. ή μαγίς „Prăjitura frământată” | 166-167 |
| 22. ή μουστόπιττα „Mustul-rășină” | 167 |
| 23. ή οἰνοῦττα / ή οἰνοῦσσα „Prăjitura dulce ca vinul” | 168-169 |
| 24. ή παλάθη / τὸ παλάθιον / ή παλαθίς „Prăjitura plată” | 169-172 |
| 25. ή παροψίς „Aperitivul” | 173 |
| 26. ό πάστιλλος „Pastila” | 173-174 |
| 27. ό πρόμαχος „Războinicul” | 174 |
| 28. ό στρυφνός „Prăjitura acră” | 174-175 |
| 29. ή τολύπη „Ghemul” | 175-176 |
| 30. ή τριπτή „Prăjitura frământată” | 176-177 |
| 31. τὸ τυράλφιτον „Prăjitura din brânză și făină de orz” | 177 |
| 32. ή ὑγίεια „Sănătatea” | 177-179 |
| 33. ή φυστή „Prăjitura pufoasă” | 179-181 |
| 34. ή ψαιστή / τὸ ψαιστόν / τὸ ψαιστίον / τὸ ψᾶστον „Prăjitura fărâmițată” | 181-185 |
| 35. ή ψάκτα „Prăjitura frământată” | 185 |
| 36. τὰ ψυκτά „Răcoroasa” | 185 |

C. Plăcinte – Πλακοῦντες

| | |
|--|---------|
| 1. ό πλακοῦς „Plăcinta” | 186-197 |
| 2. ή άμαξίς „Căruciorul” | 198-199 |
| 3. ό άμης / άμητίσκος / ή άμιθα „Plăcinta cu lapte” | 199-203 |
| 4. ή άμόρα „?” | 203-204 |
| 5. ό άμυλος / τὸ άμυλον / τὸ άμύλιον / άμυλάτον „Plăcinta cu amidon” | 204-208 |
| 6. ό άμωρος „Ridichia” (?) | 208 |
| 7. ό / τὸ άπόθερμος/ον „Plăcinta neîncălzită” | 208-209 |
| 8. τὸ άργυροτρύφημα „Deliciul alb” | 209-210 |
| 9. τὸ άρτολάγανον „Pâinea-moale” | 210 |
| 10. άπτανα / ό άπτανίτ(δ)ης „Plăcinta friptă în vas” (?) | 210-212 |
| 11. ό βασυίας „?” | 212 |
| 12. γαμητίων „Afrodisiaca” | 212-213 |
| 13. ό γλυκί(ν)ας „Vinul dulce” | 213 |
| 14. τὸ γουτᾶτον „Plăcinta pătată” | 213-214 |
| 15. ή γυρίνη „Floarea făinii” | 214 |
| 16. τὸ έγχυμα „Umplutura” | 214-215 |
| 17. ό έγχυτος / έγχυτοῦς „Plăcinta turnată în formă” | 215-217 |
| 18. τὸ έκχυτον „Plăcinta vărsată dintr-o formă” | 218 |

| | |
|---|---------|
| 19. ὁ ἐμπέπτας / τὸ *ἔμπεπτον „Plăcinta friptă” | 218-219 |
| 20. ὁ / τὸ ἐμφάτος (-ον) „?” | 219 |
| 21. ὁ ἐνόρχης „Plăcinta cu fudulii” | 219-220 |
| 22. ὁ ἔντιλτος „Peștele sărat” | 220-221 |
| 23. ὁ ἐπικύκλιος „Cercul” | 221 |
| 24. τὸ / ὁ ἐπίπλατορ „Plăcinta întinsă” | 221-222 |
| 25. ὁ ἐπίχυτος „Plăcinta turnată într-o formă” | 222-223 |
| 26. τὸ ἐρείκιον / ὁ ἐρ(ε)λικάς „Plăcinta fărâmicioasă” | 223-224 |
| 27. ὁ ἐχίνος „Ariciul” | 224-226 |
| 28. τὸ *ἡδύβιον / τὰ ἡδύβια „Viața dulce” | 226 |
| 29. ἡ θρυμματίς / διαθρυμματίς / ἐνθρυμματίς „Bucata” | 226-229 |
| 30. τὸ Κανωπικόν „Canopus” | 229-230 |
| 31. τὸ καπύριον / τὰ καπυρίδια / τὰ καπήρια „Plăcinta uscată” | 230 |
| 32. ὁ καρυών „Nucșoara” | 231 |
| 33. ἡ κερύχρη „Plăcinta din mei” (?) | 231 |
| 34. ὁ κόλλαβος „Știftul” | 231-233 |
| 35. τὰ κόλλυβα „Monedele” | 233-235 |
| 36. ἡ κοπτή / ὁ κοπτοπλακοῦς „Plăcinta pisată” | 236-238 |
| 37. ὁ κοτυλίσκος „Cupa” | 238-239 |
| 38. τὸ κρήιον / κρεῖιον „Butucul”-„Fagurele” | 239-240 |
| 39. ἡ κριβάνη / ὁ κριβάνης / τὸ κρίβανον „Cazanul” | 240-241 |
| 40. ὁ κριμνίτης / κριμνήστις „Plăcinta din făină de orz” | 241-242 |
| 41. τὰ κροτητά „Plăcintele crocante” | 242-243 |
| 42. τὸ λάγανον / τὸ λαγάμιον „Plăcinta moale” | 243-246 |
| 43. ὁ λαγρονίτης „Plăcinta fragedă” (?) | 246 |
| 44. τὸ μαρυπτόν „Plăcinta rulată” (?) | 246-247 |
| 45. (τὸ?) μελίκακι „Mierea” | 247 |
| 46. ἡ μελικηρίς „Fagurele” | 247-248 |
| 47. τὸ μελίτωμα „Plăcinta unsă cu miere” | 248-250 |
| 48. ὁ μηλοπλακοῦς / τὸ μηλοπλακούντιον „Plăcinta cu mere” / „Plăcinta cu gutui” | 250-251 |
| 49. *τὸ μουστάκιον / τὰ μουστάκια „Plăcinta din vin nou” | 251 |
| 50. ὁ μυττωτός „Plăcinta cu legume” | 252 |
| 51. ὁ νᾶνος „Piticul” | 252-253 |
| 52. ὁ ὀρυζίτης „Plăcinta cu orez” | 253 |
| 53. ὁ ὀστρακίτης „Plăcinta cu semințe de pin” | 253-254 |
| 54. ἡ παγκαρπία „Tarta cu fructe” | 254-255 |
| 55. (τὸ) παίμμα „Bucata” (?) | 255 |
| 56. τὰ παισά „?” | 255-256 |
| 57. ὁ παξαμᾶς / τὸ παξαμάδιον / τὸ παξαμάτιον „Paxamos” | 256-257 |
| 58. ὁ πίων „Plăcinta grasă” | 257 |
| 59. ὁ *πλαθανίτης / ὁ πλαθανίτας „Plăcinta gătită în tavă” | 258 |
| 60. τὸ πλάτυσμα „Plăcinta întinsă” | 258-259 |
| 61. τὸ πλίκιον „Plăcinta înfășurată” | 259-260 |
| 62. ἡ πυραμίς / ὁ πυραμοῦς „Piramida” | 260-263 |
| 63. τὸ ρύημα „Râul” | 263-264 |
| 64. ὁ Σάμος „Samos” | 264 |
| 65. ὁ σκριβλίτης „Plăcinta răsucită” | 265 |
| 66. ἡ σπείρα / ἡ σπῆρα „Spirala” | 265-266 |
| 67. ὁ στρεπτός / τὸ στρεπτόν „Colierul” | 266-267 |

| | |
|---|---------|
| 68. ὁ τανύπεπλος „Poale lungi” | 267 |
| 69. ὁ *τυρακίνης / ὁ τυρακίνας „Plăcinta cu brânză” (1) | 268 |
| 70. ὁ τυρίτης „Plăcinta cu brânză” (2) | 268-269 |
| 71. τὸ τυροκόσκινον „Brânză presată” | 269 |
| 72. ὁ τυροῦς / τυρῶς „Plăcinta cu brânză” (3) | 269-270 |
| 73. ἡ ὑποτυρίς „Brânza trecută prin sită” | 270-271 |
| 74. τὸ φαβάτον „Plăcinta din făină de bob” | 271 |
| 75. ὁ Φιλοξένειος „Philoxenos” | 272 |
| 76. αἱ φῶκται „Plăcintele fripte” | 273 |
| 77. ὁ χαρίσιος / χάρις / ἀρτόχαρις „Recunoștința” | 273-275 |
| 78. ὁ χορίνας / χορίνης „Scoica” | 276-277 |
| 79. τὸ χόριον „Placenta” | 277-278 |
| 80. τὸ ψαθύριον „Fărâmicioasa” | 278-279 |
| 81. τὸ ψωθίον „Dumicatul” | 279-280 |

III. Nume de produse de patiserie în limba latină

A. Turte sacrificiale – *liba*

| | |
|---|---------|
| 1. <i>Libum</i> (-us) „Turta de libație” | 281-286 |
| 2. <i>Africia</i> „Africana” | 286 |
| 3. <i>catumeum</i> „?” | 287 |
| 4. <i>circulus</i> „Cerculețul” | 287-288 |
| 5. <i>cōnspolium</i> / <i>cumspolium</i> „?” | 288 |
| 6. <i>crustum</i> „Crusta” | 288 |
| 7. <i>cubula</i> „Cubul” | 288-289 |
| 8. <i>farreum</i> „Turta de alac” | 289-290 |
| 9. <i>fertum</i> / <i>ferctum</i> / <i>firtum</i> „Turta purtată” / „Turta aducătoare de rod” (?) | 290-292 |
| 10. <i>gratilla</i> „Turta aducătoare de plăcere” (?) | 292 |
| 11. <i>ianual</i> „Ianus” | 292-293 |
| 12. <i>mensa</i> „Masa” | 293-294 |
| 13. <i>pastillum</i> (-us) „Pânișoara” | 294-295 |
| 14. <i>pemma</i> (πέμμα) „Turta coaptă” | 295-297 |
| 15. <i>popanum</i> (πόπανον) „Turta coaptă” | 297 |
| 16. <i>secium</i> „Turta tăiată” | 297 |
| 17. <i>struēs</i> „Grămada” | 298-299 |
| 18. <i>summānālia</i> „Summanus” | 299 |
| 19. <i>testuacium</i> „Țestul” | 299 |
| 20. <i>turunda</i> „Turta fărâmată” (?) | 300 |

B. Plăcinte – *placentae*

| | |
|---|---------|
| 1. <i>placenta</i> „Plăcinta” | 301-306 |
| 2. <i>adipatum</i> „Plăcinta cu grăsimi” | 306-307 |
| 3. <i>artolaganus</i> (/on) „Pâinea-moale” | 307-308 |
| 4. <i>Canopicum</i> „Canopus” | 308-309 |
| 5. <i>catillus ornatus</i> (κάτιλλος ὀρνᾶτος) „Ulcica împănată” | 309 |
| 6. <i>collybus</i> / -um „Moneda” | 310-311 |

| | |
|---|---------|
| 7. <i>copta</i> „Plăcinta pisată” | 311 |
| 8. <i>coptoplacenta</i> „Plăcinta cu susan pisat” | 311-312 |
| 9. <i>crustulum</i> „Crusta” | 312-318 |
| 10. <i>cumipha</i> „?” | 318 |
| 11. <i>dulciamen</i> „Dulceața” | 318-319 |
| 12. <i>encytus / enchytus</i> „Plăcinta turnată în formă” | 319 |
| 13. <i>flado</i> „Clătita” | 320 |
| 14. <i>formaster</i> „Plăcinta fierbinte” | 320-321 |
| 15. <i>hamus</i> „Cârligul” | 321 |
| 16. <i>(h)erneum (-us)</i> „Plăcinta coaptă în ulcică” | 321-322 |
| 17. <i>globus / globulus</i> „Globul” | 322-324 |
| 18. <i>itrium (-on) (-i) / itria (-ae)</i> „?” | 324 |
| 19. <i>laterculus / (= lacertulus?)</i> „Cărămida” (= „Șopârlița”) | 325-326 |
| 20. <i>laganum (-us)</i> „Plăcinta moale” | 326-328 |
| 21. <i>lixula / similixula</i> „?” | 328-329 |
| 22. <i>lucuns</i> „?” | 329-331 |
| 23. <i>mamphūla</i> „Plăcinta căzută” | 331-332 |
| 24. <i>maza</i> (μάζα) „Plăcinta frământată” | 332 |
| 25. <i>mustaceus / mustaceum / mustacium / musteus</i> „Plăcinta din vin nou” | 332-335 |
| 26. <i>palatha</i> (= παλάθη) „Plăcinta plată” | 335 |
| 27. <i>*perlucidum</i> „Plăcinta transparentă” | 335-336 |
| 28. <i>sauillum</i> „Bezea” | 336 |
| 29. <i>scrib(i)lita</i> „Plăcinta curbată” (?) | 337-338 |
| 30. <i>sphaerita / spaerita</i> „Sfera” | 338-339 |
| 31. <i>spira / spirula</i> „Spirala” | 339-340 |
| 32. <i>sibitillus / subitillus / subityllus</i> „?” | 341 |
| 33. <i>torta / tortula</i> „Plăcinta împletită” (?) | 341-342 |
| 34. <i>ty(i)ropatina</i> „Bol de brânză” | 342 |